

Escale 3 – Miguel de Cervantès, *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*

Texte 5 p. 76 – La reconnaissance ultime

Rentré chez lui après bien d'autres aventures, Don Quichotte entend parler de Samson Carrasco, bachelier (autrement dit, à cette époque, un étudiant à l'Université) qui aurait lu ses aventures « mises en livre ». Il le fait venir chez lui pour en savoir plus.

Don Quichotte le fit lever, et lui dit :

– De cette manière, il est donc bien vrai qu'on a fait une histoire de moi, et que c'est un enchanteur maure¹ qui l'a composée ?

– Cela est si vrai, seigneur, reprit Samson, que je tiens pour certain

5 qu'au jour d'aujourd'hui on a imprimé plus de douze mille exemplaires de cette histoire. Et on le demande à Lisbonne, à Barcelone, à Valence, et l'on dit même qu'on l'imprime maintenant à Anvers. Quant à moi, j'imagine qu'il n'y aura bientôt ni peuple, ni langue, où l'on n'en fasse la traduction.

– Une des choses, dit à ce propos Don Quichotte, qui doit donner

10 le plus de joie à un homme vertueux, c'est de voir, de son vivant, célébrer ses exploits, imprimés et gravés.

– S'il ne s'agit que d'exploits, reprit le bachelier, votre grâce emporte

la palme sur tous les chevaliers errants, car le More dans sa langue, et

le chrétien dans la sienne, ont eu soin de peindre vos qualités de gentilhomme,

- 15 votre hardiesse face au danger, votre fermeté dans les revers,
votre patience contre les disgrâces et les blessures, enfin la pureté de vos
amours avec Doña Dulcinée du Toboso.
- Mais dites-moi, seigneur bachelier, quels sont ceux de mes exploits
qu'on vante le plus dans cette histoire ?
- 20 – Sur ce point, répondit le bachelier, il y a différentes opinions, comme
il y a différents goûts. Les uns s'en tiennent à l'aventure des moulins à vent,
que votre grâce prit pour des géants ; d'autres préfèrent la description des
deux armées, qui semblèrent ensuite deux troupes de moutons ; l'un
dit que tout est surpassé par la délivrance des forçats ; l'autre, que rien
25 n'égale la victoire sur les deux géants bénédictins, et la bataille contre le
valeur Biscayen.

Miguel de Cervantès, *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*, 1615,
trad. L. Viardot, éd. J. J. Dubochet [1836], adapt. Violaine Carry.

1. Au Moyen Âge, habitants arabo-berbères musulmans d'Espagne.